

# Europeiska Samarbetsorganisationen för Traditionell Kinesisk Medicin - ETCMA

## European TCM Association (ETCMA)

Code of Professional Conduct översatt till svenska

## Uppförandekodex - Etiska Regler

Version 1\_090227

*Föreliggande etiska regler (Code of Professional Conduct - utfärdade av ETCMA), kommer att översättas till de språk som de respektive europeiska ländernas medlemsföreningar (anslutna till ETCMA) inom traditionell kinesisk medicin använder.*

### Om denna kod och dess etiska regler

Uppförandekodex – etiska regler, publiceras av European Traditional Chinese Medical Association förkortat ETCMA som utgångspunkt för etiska regler för medlemsorganisationer och föreningar. Dessa regler bygger ursprungligen på dokumentet Code of Professional Conduct utgivna av British Acupuncture Council (BACC).

Dessa etiska regler är skrivna för att skydda patienterna. De tjänar också till att förklara för människor, utanför de yrkesgrupper som arbetar med traditionell kinesisk medicin, om de tillförlitliga etiska regler vilka medlemmarna arbetar utefter.

Dessa etiska regler är ett minimikrav och ska bara fungera som en grund för uppförandekoder för ETCMA:s medlemsorganisationer och föreningar. Det finns ingen förteckning över alla tänkbara situationer som utövare kommer att möta i praktiken. För att bidra till att upprätthålla högsta professionella beteenden uppmuntras därför ETCMA:s medlemsorganisationer och föreningar att utveckla viktiga frågor av denna kod med exempel på bästa praxis som illustrationer av de allmänna principer som beskrivs i denna kod. Medlemmarna skall också regelbundet uppdatera sin kod för att hålla utövare så informerade som möjligt om förändringar och utveckling av yrkesetik som förväntas av den enskilda ETCMA-medlemmen eller föreningen.

Observera: Lagarna i ETCMA:s medlemmars stater åsidosätter denna kod.

I denna kod med etiska regler, används ordet terapeut och behandlare, om inte något annat anges, för enskild medlem i en ETCMA-medlemsorganisation eller förening. Med "patient" menas, om inte något annat anges, en vuxen person som av egen fri vilja söker råd eller behandling av en utövare.

# Uppförandekodex- Etiska regler

## Skyldigheter inför patienterna

### Omsorgsplikt

1. Terapeuten har en skyldighet till sina patienter att upprätthålla höga krav på vård, kompetens och beteende.

2. Förhållandet mellan terapeut och patient är som det mellan en näringsidkare och en kund. Patienten har rätt att få fullt förtroende för att terapeuten är professionell. Det är terapeutens plikt att inte missbruka detta förtroende på något sätt.

3. Varje patient har rätt att förvänta sig att terapeuten i samråd med patienten kommer att:

a) ge sitt vårdutövande högsta prioritet

b) lyssna på patienten uppmärksammat och respektera patientsekretess.

c) förklara resultaten till patienten så tydligt som möjligt och se till att de tolkas rätt

d) informera patienten tydligt om arten och syftet med den föreslagna behandlingen

e) respektera patientens självständighet och uppmuntra deras valfrihet

f) säkerställa att patienten vet hur och var terapeuten kan nås

4. En terapeut måste:

a) undersöka varje tillstånd noga med korrekt teknik och utfrågning

b) erkänna gränserna för sin yrkeskompetens och arbeta inom dessa

c) där så är lämpligt och med patientens medgivande, kunna lämna relevant information till annan vårdpersonal som vårdar dem

d) vid behov samråda med andra och hänvisa till utredning och behandling på annat håll

e) föra noggranna journaler

f) granska patientens behandling och framsteg med överenskomna intervaller och bedöma om ytterligare akupunkturbehandling/behandling skall ske eller ej

g) uppmuntra patienterna att omedelbart söka andra former av medicinsk behandling om akupunktur och traditionell kinesisk medicin inte längre verkar vara det lämpligaste sättet att behandla sina problem

h) agera snabbt och korrekt om terapeuten får kännedom om ett misstag från sin sida samt se till att den yrkesorganisation eller lämplig instans underrättas så snart som möjligt för vägledning om ytterligare åtgärder och kommentarer

i) agera snabbt om en patient klagar över någon del av terapeutens yrkeskompetens och registrera klagomålet samt eventuella åtgärder som vidtagits

### **Avgifter**

5. När en patient konsulterar en terapeut innebär det att patienten och terapeuten ingår ett avtal. Patienten ska normalt betala en avgift. Även om patienten inte betalar någon avgift eller om det finns något uttryckligt avtalsförhållande (t.ex. i en nödsituation), är terapeuten ändå skyldig att tillämpa normen för vård som förväntas av en professionell utövare av akupunktur och traditionell kinesisk medicin.

6. Patienten måste få tydlig information om avgiftsstruktur för behandling av både första och efterföljande sessioner.

### **Journalanteckningar**

7. Terapeuten måste föra korrekta, lättbegripliga och samtida journalanteckningar som innehåller:

a) patientens personuppgifter (namn, adress, telefonnummer och födelsedatum)

b) symtom och besvär som rapporteras av patienten

c) relevant medicinsk data och släkthistoria

d) kliniska fynd och traditionell kinesisk medicinsk diagnos

e) behandling och uppgifter om utveckling av symtom, inklusive genomgång av behandlingsplaneringen

f) information och råd som terapeuten ger, i synnerhet när patienten hänvisas till någon annan terapeut

g) beslut som görs i samband med patienten

h) uppgifter om patientens samtycke till behandlingen eller samtycke från deras närmast anhöriga och samtycke till att kontakta sin läkare eller någon annan relevant vårdpersonal

8. Terapeuten är skyldig att bevara journalhandlingar för det antal år som krävs enligt landets lagstiftning och praxis

9. Patientens fall, anteckningar och journal, är den praktiserandes egendom och han/hon måste förvara dem. Men när en patient begär en kopia av sitt fall måste terapeuten följa det förfarande som anges i respektive lands lag

10. Kravet på att bevara originaldokument gäller särskilt vid köp och försäljning av en praktik. Även med patientens samtycke, får terapeut bara vidarebefordra kopior av journaler, inte de ursprungliga anteckningarna. Terapeuten måste också se till att patienter får full information och erbjudas lämpligt beslut om sin fortsatta vård samt säker förvaring och plats för sitt originaldokument.

11. Terapeut får inte använda information från patient eller från sina noteringar i andra sammanhang för personlig eller professionell vinning.

12. Patientjournaler skall förvaras på ett säkert och konfidentiellt sätt hela tiden. Kraven enligt lag i landets praxis måste vara uppfyllda och skall uppfylla alla regler för elektroniska data.

13. Patientjournaler skall förstöras enligt landets praxis. Om metoden för bortskaffande inte är reglerad föreslås "tuggning" och förbränning som de lämpligaste metoderna. Terapeuten måste också vidta lämpliga åtgärder för säker förvaring och överföring av patientinformation och anteckningar i händelse av utövarens död eller allvarlig skada.

14. Om anteckningar är skrivna på något annat språk än det officiella språket i det land där praktiken finns, är det terapeutens ansvar att tillhandahålla en fullständig översättning i de fall då terapeuten uppmanas till detta av förbundets etiska råd eller liknande i händelse av klagomål eller till de register som krävs för officiella ändamål, eller om en begäran har gjorts av patienten.

### **Delegation av tjänsteutövning**

15. Terapeuten skall säkerställa god praxis om behandling delegeras till annan utövare av traditionell kinesisk medicin eller utövare av annan behandlingsform. Den terapeut som delegerar sådan behandling skall säkerställa att utövaren är kvalificerad och är del av en respekterad yrkesgrupp. Den delegerande terapeuten måste också vara viss om att de behandlingar som utförs har patientens samtycke.

### **Frånvaro från praktiken**

16. Om terapeuten är borta från sin praktik under en längre tid är det dennes skyldighet att informera sina patienter om var de kan söka lämplig behandling under denna period eller erbjuda en kvalificerad ersättare. Om terapeuten skall gå i pension eller på annat sätt avveckla sin praktik skall denne säkerställa att patienterna vet var deras journaler förvaras och känner till andra terapeuter i området.

### **Fortsatta studier**

17. Terapeuten måste uppdatera sina kunskaper och tekniker och gå på lämplig vidareutbildning och eventuella forskarutbildningskurser för fortsatt yrkesmässig utveckling. Detta uppfyller den professionella utveckling och de krav som fastställts av branschorganisationen.

## **Etiska gränser i relationer med patienter**

### **Olämpliga relationer**

18. Utövare får inte inleda ett sexuellt förhållande med en patient. De måste också vara medvetna om farorna med att någon slags känslomässig relation utvecklas med en patient. Om utövare inser att de blir känslomässigt eller sexuellt involverade med en patient, bör de avsluta den professionella relationen och rekommendera patienten en annan lämplig vårdare.

19. Om en patient visar tecken på att involvera sig felaktigt med terapeuten bör terapeuten tala om detta och, om nödvändigt, avsluta behandlingsplanen.

Terapeuten bör rapportera sådana ärenden till etisk kommitté eller liknande eller be om råd från en kollega med bibehållande av anonymitet för patienten.

20. Terapeuten måste se till att dennes beteende behandlar patienterna professionellt så att missförstånd eller feltolkningar kan undvikas. Icke fysiska beteenden, gester, onödig fysisk kontakt, verbalt förslag eller insinuationer kan lätt tolkas som missbruk eller trakasserande.

21. Terapeuten måste låta patienten klä av sig på sådant sätt att integriteten inte störs och se till att rena textilier/annat finns för att skyla sig inför behandling.

22. Terapeuten kan ibland uppmanas att behandla en anhörig eller någon vän. Det finns inget ont i detta förutsatt att tydliga gränser hålls mellan den sociala och professionella relationen.

23. Terapeuten måste se till att tidigare, nuvarande eller förväntade relationer av alla slag inte strider mot de plikter som förväntas. Terapeuten måste undvika beteenden som kan tolkas på detta sätt.

## **Juridiska skyldigheter**

### **Patientmedgivande**

24. Terapeuten måste noga förklara de rutiner och den behandling som terapeuten avser att utföra. Terapeuten måste inse att patienten har rätt att välja om de vill ta emot råd eller behandling. Det kan tolkas som ett angrepp att undersöka eller ens förbereda sig på att behandla någon utan deras samtycke. Att fortsätta behandla någon som drar tillbaka sitt samtycke i mitten av en behandling är uteslutet.

25. Samtycke skall lämnas av en berörd person eller personens förmyndare, det måste ges frivilligt och patienten måste förstå informationen. Terapeuten måste söka uttryckligt samtycke, skriftligen om så krävs, och se till att patienten förstår den föreslagna behandlingen. Detta är särskilt viktigt där behandling kan röra känsliga delar av kroppen. Terapeuten rekommenderas att dokumentera all relevant information.

26. Terapeuten måste registrera eventuella förklaringar och samtycke erhållas om behandlingen sträcker sig utanför den ursprungliga prognosen, om behandlingen fortsätter efter överenskommen provotid, eller om själva vården innebär viktiga förändringar i akupunkturpunktlokalisering, tekniker eller tiden.

27. Patientens samtycke skall erhållas av terapeuten och får inte delegeras till anställd eller okvalificerad assistenter. Patientens samtycke innebär att terapeuten eller dennes kvalificerade kollega skall informera om proceduren, vara tillgängliga för att besvara patientens frågor och säkerställa att patienten förstår informationen.

### **Samtycke av minderåriga**

28. Terapeuten måste avkräva tillstånd från förälder eller vårdnadshavare om patienten är en minderårig enligt definition enligt landets lagar. I avsaknad av ett sådant samtycke får terapeuten inte erbjuda behandling.

29. Terapeuten måste också vara medveten om och vägra behandling av ett barn då det kan medföra rättsliga följder att åsidosätta samtycke, även om samtycke ges av vårdnadshavare. Om utövare är osäker, måste de kontakta etiska rådet eller liknande kommitté eller söka juridisk rådgivning innan någon behandling utförs.

30. När ett barn i juridiskt mening skall behandlas, måste terapeuten följa branschorganisationens riktlinjer och en förälder (eller föräldrar) eller laglig vårdnadshavare skall närvara i behandlingsrummet under hela undersökning och behandling.

### **Sekretess**

31. Terapeuten har en skyldighet att hålla all information, medicinsk eller annan, över sina patienter i säkert förvar. Sådan information får endast lämnas ut med uttryckligt medgivande av patienten. Denna skyldighet, gäller även för en patient som avlidit. Skyldigheten omfattar alla anställda på praktiken.

32. Det faktum att patienten besöker en praktik måste anses vara strikt konfidentiellt. Utövare får inte heller utgå från att uppgifter om en patients fall kan diskuteras med sin partner eller deras anhöriga, såvida inte uttryckligt tillstånd har givits.

### **Upplysningar utan samtycke**

33. Upplysningar utan medgivande kan vara nödvändig i allmänhetens intresse. Om terapeuten har skyldighet mot samhället att åsidosätts skyldigheten mot patienten. Detta kan bero på att patienten kan utsätta sig själva eller andra för allvarlig risk, till exempel en våldsam handling eller brottslig handling eller underlåtenhet att rapportera en anmälningspliktig sjukdom. Under alla omständigheter rekommenderas terapeuten att rådgöra med etiska rådet eller liknande kommitté eller söka juridisk rådgivning innan man fattar beslutet att lämna ut uppgifter utan patientens tillstånd.

34. En domstol kan besluta att terapeuten skall lämna ut information om en patient. Under sådana omständigheter, skall endast information som är relevant i målet

lämnas. Om du uppmanas att göra detta bör terapeuten söka råd från etiska rådet eller liknande kommitté om hur man bäst ska gå vidare.

## **Kommersiella Skyldigheter**

### **Reklamnormer**

35. All reklam skall vara laglig, hederlig och sanningsenlig och skall uppfylla tillämpliga riktlinjer enligt den yrkesorganisation eller sammanslutning som terapeuten tillhör. Reklamen kan innehålla information om akupunktur och särintressen som terapeuten har, men får inte göra anspråk på överlägsenhet eller nedvärdera kollegor eller andra yrkesgrupper.

36. Reklam och annonsering får inte vilseleda eller lura. Informationen får inte vara uppseendeväckande och göras orealistisk, ej heller självförhålligande eller innehålla extravaganta påståenden. Varken innehållet eller det sätt på vilket informationen distribueras bör vara sådan att den blivande patienter hamnar under press. Reklam får inte skapa omotiverade förväntningar på längden eller typen av behandling eller dess framtidsutsikter för att lindra tillståndet i fråga. *Anspråk på att bota, till skillnad från att lindra symtomen, är strängt förbjudet.*

### **Placering och distribution av annonser**

37. Terapeuten måste se till att annonserna hamnar i lämpliga miljöer (media), undvika publiceringar som kan ge dåligt rykte till yrket, och att dessa distribueras med liknande professionella resurser.

### **Finansiella och kommersiella aktiviteter**

38. Terapeuten måste göra en tydlig åtskillnad mellan akupunktur och traditionell kinesisk medicinsk praxis (tkm-praxis) och kommersiell verksamhet vilka de kan vara engagerade i. Det får inte finnas någon misstanke om affärer som har ett inflytande över attityden mot patienterna och deras vård.

39. Att sälja en produkt till patienter utan godtagbara skäl annat än vinst är mycket oetiskt. Om terapeuten säljer eller rekommenderar någon produkt eller tjänst till en patient, måste den/dessa vara till nytta för patienten och att terapeuten har de rätta kvalifikationerna för att erbjuda sådana produkter eller rådgivning. Det måste stå klart att något ekonomiskt intresse hos terapeuten inte påverkar den vård eller behandling som föreskrivs.

40. Innan försäljning eller rekommendation av en sådan produkt eller tjänst, måste terapeuten förklara för patienten att de har kunskap över produkten eller tjänsten. Terapeuten måste se till att patienterna kan skilja mellan rekommendation av en produkt och marknadsföring av en produkt.

41. Utövande behandlare får inte uppmuntra patienter att ge, låna ut eller testamentera pengar eller gåvor som kommer direkt eller indirekt till nytta för

utövande terapeut (eller kollega). Utövare får inte heller sätta press på patienterna eller deras familjer att göra donationer till andra personer eller organisationer.

## **Skyldigheter vid utövning av andra behandlingsformer**

### **Medlemskap i andra branschorganisationer**

42. Om terapeuten tillhör andra professionella organisationer vars etiska normer skiljer sig från de föreskrivna i detta dokument, måste utövande behandlare vara medveten om att detta inte friskriver henne/honom från denna uppförandekod, kort sagt från ETCMA:s etiska regler, när det gäller yrkesetiska frågor.

### **Utövning av andra behandlingsformer**

43. Om terapeuter använder sig av andra terapier måste de ha adekvat, lämplig utbildning. Om du använder andra terapeutiska metoder utan lämplig utbildning arbetar du i strid med denna kod.

### **Använda andra tekniker, tillägg eller utrustning som komplement till akupunktur och traditionell kinesisk medicinsk behandling**

44. Om terapeuten använder teknik, tillägg eller utrustning som inte är inom den normala ramen för akupunktur och traditionell kinesisk medicinsk terapi, måste patienten informeras om att så är fallet. Utövare rekommenderas också starkt att se till att de har tillräcklig utbildning i och inneha giltig försäkring för användningen av tekniken eller utrustningen, samt att registrera patientens samtycke till den föreslagna behandlingen.

### **Användning av titeln 'läkare' ('doktor'/'doctor')**

45. Användningen av titeln "läkare", "doktor"/"doctor" av medlemmar/terapeuter, antingen som prefix i reklam för sina metoder eller att hänvisa till sig själva, eller att låta sig benämnas "läkare", "doktor"/"doctor" i samband som utövare av akupunktur och traditionell kinesisk medicin, får inte ske på ett sådant sätt att det innebär att medlemmen kan sammanblanda detta med en läkare, doktor/doctor i västerländsk medicin. I många länder är detta också förbjudet.

46. Hederstitlar och doktorstitlar inom ett annat område än akupunktur och traditionell kinesisk medicin, samt studenter med fördjupningsstudier i akupunktur/traditionell kinesisk medicin, kan inte använda titeln "läkare", "doktor"/"doctor" som ett prefix eller titel när dessa utövar akupunktur och traditionell kinesisk medicin.



## **Behandling av djur**

47. Terapeuterna ska inte ge någon typ av behandling till djur utan lämplig utbildning i veterinär-akupunktur och traditionell kinesisk medicin, och alltid att se till att de inte behandlar utanför gränserna för deras behörighet. I alla händelser måste utövare agera i enlighet med de lagar som gäller i sitt eget land.

## **Förhållande till kollegor**

### **Relationer med andra terapeuter**

48. I detta avsnitt avser "terapeut" all vårdpersonal, även utövare av akupunktur och traditionell kinesisk medicin som inte är medlemmar i en ETCMA-medlemsorganisation.

49. Terapeuten får inte försöka övertala patienten till att söka en annan terapeut för behandling med dem.

50. Om en terapeut behandlar en kollegas patient på grund av semester, sjukdom eller annan orsak, måste de uppmuntra patienten att återvända till sina ursprungliga terapeuten snarast när hon/han blir tillgänglig igen. Terapeuten får inte försöka värva patienten, antingen direkt eller som standard, för att fortsätta behandlingen med dem.

51. I samtliga fall är patientens önskemål avgörande. Om en patient beslutar att flytta från en läkare till en annan terapeut, var artig, och se till patientens intresse, kommunicera med varandra om denna överföring, samt ge relevant information om patienten med patientens medgivande.

### **Kontakter med läkare**

52. Det är god praxis att hålla kontakt med läkare angående gemensamma patienter. Terapeuten bör acceptera remisser och hänvisningar från läkare. Det bör också anses som god praxis att informera och kommunicera med en patients läkare om patientens medgivande givits till detta.

### **Kritik av andra terapeuter**

53. Yrkesutövare kan ibland stöta på kritik av kompetens eller yrkeskunnande hos andra terapeuter från patienter eller kollegor. Om terapeuten hör kritik från andra terapeuter, vare sig de är medlemmar i ETCMA:s medlemsorganisation eller ej, måste de alltid agera med yttersta diskretion och professionalism, och måste vara oerhört försiktiga med att uttrycka någon ståndpunkt. Detta gäller även om de själva har kritiska synpunkter på andra, antingen i det egna området eller inom annan sjukvårdsdisciplin.

54. Terapeut förväntas agera med integritet, diskretion och respekt för andras åsikter. Dessa har rätt att framföra sina åsikter om god klinisk sed vid kliniska publikationer, seminarier och likande områden. Dock får yrkesutövare inte kritisera andra hälsodiscipliner eller yrkesverksamma, antingen direkt eller indirekt, utöver de normer som gäller i de debatter som en utövare bidrar till.

## **Hantera oron över andra terapeuter beteende**

55. Om det finns bevis mot en annan utövare (terapeut/behandlare) med tillförlitlig information om att den terapeuten har ett dåligt beteende och uppförande, hälsa eller yrkesmässig kompetens, vilken utgör ett hot mot patienter, har den terapeut som uppmärksammar detta, ett ansvar att agera för att skydda patienternas säkerhet. Om det behövs ska de rapportera problemen till förbundet.

56. Terapeuten måste få patientens samtycke innan upprepad information ges till dem i förtroende. Endast i mycket extrema fall, exempelvis när man överväger att skyldigheten att samhället i stort har företräde, skulle avsaknaden av ett sådant samtycke anses godtagbart.

## **Skyldigheter som lärare**

### **Offentliga föreläsningar**

57. Föreläsningar till medicinska och paramedicinska grupper och allmänheten, bör ske så att de får bättre förståelse för arbetet med professionell akupunktur. Sådana föreläsningar får endast ske för information och får inte främjas eller uppmuntras att tolkas som utbildning i akupunktur.

### **Assistenter och Observatörer**

58. Terapeut har tillåtelse att ha akupunkturstudenter, potentiella akupunkturstudenter, eller andra personer som deltar som observatörer i praktiken. En observatör kan bara vara närvarande med uttryckligt tillstånd av patienten. Vägledarna måste vara noga med att undvika "tvingande samtycke" när en patient känner att de är utsatta för påtryckningar med att tillåta en observatör att närvara.

## **Forskning**

59. Om utövare arbetar med forskning på patienter, måste de söka godkännande av en lämplig forskningsetisk kommitté. Terapeuten måste också inhämta samtycke från patienterna, om de är inblandade i forskningen. Terapeuten måste se till att framförallt inte vården äventyras för att tillgodose behoven av forskningens mål. (Observera att de olika medlemsländernas nationella lagar kring punkt 59 kan variera)

60. Terapeuterna måste även se till att patientens sekretess respekteras i samtal/delning eller publicering av forskningsresultat. Om forskningsresultaten inte kan sammanställas på ett sådant sätt att enskilda patienters sekretess kan garanteras måste detta först godkännas av den enskilde patienten. Ett sådant beslut skall grundas på fullständiga uppgifter om vem som har tillgång till forskningsresultaten, hur informationen skall spridas och publiceras. Om en patient inte samtycker till spridning och publicering av sådana forskningsresultat måste detta respekteras.

*översatt av Svenska Akupunkturförbundet, [www.akupunkturforbundet.se](http://www.akupunkturforbundet.se)*